

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Русский язык и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОПК-14</b>	владением основами современной информационной и библиографической культуры
---------------	--

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общепрофессиональных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преобладанности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями; основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора;
- основы современной информационной и библиографической культуры;
- особенности межкультурной коммуникации в рамках научно-технического дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов;
- реалии общественно-политической жизни страны, государственного строя, культуры и быта;

#### **уметь**

- ориентироваться в системе текстов, отражающих общечеловеческие ценности и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме при редактировании;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- оформлять перевод специальных текстов в компьютерном текстовом редакторе;
- работать с источниками информации, с литературными и страноведческими текстами;

#### **владеть**

- оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- основами современной информационной и библиографической культуры;
- методикой предпереводческого анализа специального текста;
- лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент.

## 1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции

№ п/п	Уровни сформированности компетенции	Основные признаки уровня
1	<b>Пороговый (базовый) уровень</b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Имеет теоретические представления об основах информационной и библиографической культуры. Способен применить методы информационного поиска. Обладает опытом оформления библиографического списка.
2	<b>Повышенный (продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)	Демонстрирует знания об основах информационной культуры. Осуществляет обоснованный выбор способов обработки информации. Обладает опытом самостоятельно использовать библиографические источники.
3	<b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)	Демонстрирует глубокое знание основ информационной и библиографической культуры. Способен выбрать наиболее оптимальный метод обработки информации. Обладает опытом самостоятельного использования библиографических источников для профессиональной деятельности.

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Информационные технологии в лингвистике	???	лабораторные работы
2	Литературное редактирование	знать: – понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики, стилистики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач – основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, сверхфразовыми единствами, предложениями;	лекции, лабораторные работы, экзамен

		<p>основные этапы развития литературного редактирования; сущность, структуру редакторского анализа как метода профессиональной деятельности литературного редактора</p> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ориентироваться в системе текстов, отражающих общечеловеческие ценности и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме при редактировании</li> <li>– осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</li> <li>– основами современной информационной и библиографической культуры</li> </ul>	
3	Перевод специальных текстов	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основы современной информационной и библиографической культуры</li> <li>– особенности межкультурной коммуникации в рамках научно-технического дискурса, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– оформлять перевод специальных текстов в компьютерном текстовом редакторе</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методикой предпереводческого анализа специального текста</li> </ul>	лекции, лабораторные работы
4	Практикум по страноведению	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реалии общественно-политической жизни страны, государственного строя, культуры и быта</li> </ul> <p>уметь:</p>	лабораторные работы, экзамен

		<p>– – работать с источниками информации, с литературными и страноведческими текстами</p> <p>владеть:</p> <p>– – лексическим минимумом ключевых слов, содержащих культурный национальный компонент</p>	
--	--	--	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Информационные технологии в лингвистике	+									
2	Литературное редактирование						+				
3	Перевод специальных текстов							+			
4	Практикум по страноведению					+					

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Информационные технологии в лингвистике	???
2	Литературное редактирование	Посещение лекций. Конспекты лекций. Выполнение практических заданий. Глоссарий. Презентация.
3	Перевод специальных текстов	Конспекты лекций. Выполнение заданий лабораторно-практических занятий. Зачет.
4	Практикум по страноведению	Подготовка к лабораторным занятиям. Тесты. Зачет.